



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

53. aastakäik
20. oktoober 2010

<u>Teatis nr</u>	<u>Sisukord</u>	<u>Lehekülj</u>
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
Euroopa Komisjon		
2010/C 283/01	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	1
2010/C 283/02	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	5
2010/C 283/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5965 – Brookfield/Prime) ⁽¹⁾	8
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
Euroopa Parlament		
2010/C 283/04	Euroopa Parlamendi juhatus otsus, 5. juuli ja 18. oktoober 2010, millega muudetakse Euroopa Parlamendi liikmete põhimääruse rakendusmeetmeid	9

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

Euroopa Komisjon

2010/C 283/05	Euro vahetuskurss	13
---------------	-------------------------	----

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2010/C 283/06	Komisjoni teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 16 lõikele 4 – Avaliku teenindamise kohustused regulaarlennuliinidel ⁽¹⁾	14
---------------	---	----

V *Teated*

HALDUSMENETLUSED

Euroopa Komisjon

2010/C 283/07	Konkursikutsed seoses teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse seitsmenda raamprogrammi 2011. aasta tööprogrammiga „Inimesed”	15
---------------	--	----

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2010/C 283/08	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5942 – Lloyds TSB Bank/Svenska Handelsbanken/Dyson Group) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	16
---------------	---	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatiseid)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 283/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	5.8.2010
Riikliku abi viitenumber	N 47/10 – N 200/09
Liikmesriik	Madalmaad
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Lithuanian bank support scheme</i>
Õiguslik alus	<i>LR vyriausybės nutarimas dėl valstybės garantijų bankų stabilumui didinti teikimo, administravimo ir šių garantijų vykdymo taisyklių, pasitikėtinių (subordinuotų) paskolų bankams teikimo ir šių paskolų priežiūros taisyklių ir bankų turto išpirkimo taisyklių patvirtinimo</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Varade suhtes kohaldatav toetus, rekaptaliseerimine ja tagatis
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 6 000 mln LTL
Abi osatähtsus	—
Kestus	5.8.2010–31.12.2010
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	<i>Lietuvos Respublikos Finansų ministerija</i>
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	6.8.2010
Riikliku abi viitenumber	N 235a/10
Liikmesriik	Poola
Piirkond	Regiony wymienione w Rozporządzeniu Prezesa Rady Ministrów z dnia 28 maja 2010 r. zmieniającym rozporządzenie w sprawie gmin i miejscowości, w których stosuje się szczególne zasady odbudowy, remontów i rozbiórek obiektów budowlanych zniszczonych lub uszkodzonych w wyniku działania żywiołu (Dz. U. nr 92, poz. 597)
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Program pomocy dotyczący rekompensaty za szkody spowodowane przez powódzie w Polsce w maju i czerwcu 2010 r. (poza zakresem załącznika I do Traktatu oraz część sektora leśnego nieobjęta Wytocznymi Wspólnoty w sprawie pomocy państwa w sektorze rolnym i leśnym w latach 2007–2013)
Õiguslik alus	Projekt ustawy o szczególnych rozwiązaniach związanych z usuwaniem skutków powodzi z maja i czerwca 2010 r.
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Loodusõnnetuste või erakorraliste sündmuste tekitatud kahju korvamine
Abi vorm	Otsene toetus, Intressitoetus, Sooduslaen
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 500 mln PLN
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	kuni 31.12.2012
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	— Fundusz Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych — Fundusz Pracy — Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych — Zakład Ubezpieczeń Społecznych — kierownik urzędu skarbowego, kierownik urzędu celnego, burmistrz lub prezydent miasta
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.9.2010
Riikliku abi viitenumber	N 333/10
Liikmesriik	Bulgaaria
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Limited amounts of aid for consultancy services under Temporary Framework

Õiguslik alus	Постановление № 121 на Министерския съвет от 31.5.2007 г. за определяне на реда за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по оперативните програми, съфинансирани от Структурните фондове и Кохезионния фонд на Европейския съюз, Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика“ 2007—2013, Насоки за кандидатстване по открита процедура за конкурентен подбор на проекти с определен срок за кандидатстване: BG161PO003-2.1.09 „Предоставяне на консултантски услуги на предприятията в затруднение“
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 1,95583 mln BGN
Abi osatähtsus	—
Kestus	kuni 31.12.2010
Majandusharud	Tööstus, arvutid ja nendega seotud tegevus, meedia
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Министерство на икономиката, енергетиката и туризма ул. „Славянска“ № 8 гр. София/Sofia БЪЛГАРИЯ/BULGARIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	9.9.2010
Riikliku abi viitenumber	N 359/10
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Saxony
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Regelung Hochwasserhilfe 2010 Sachsen
Õiguslik alus	Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen; Verwaltungsvorschriften des Sächsischen Staatsministeriums der Finanzen zur Sächsischen Haushaltsordnung
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Loodusõnnetuste või erakorraliste sündmuste tekitatud kahju korvamine
Abi vorm	Otsene toetus, sooduslaen
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 250 mln EUR
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	kuni 31.12.2011
Majandusharud	Kõik sektorid

Abi andva asutuse nimi ja aadress	Sächsische Aufbaubank Pirnaische Straße 9 01069 Dresden DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	4.10.2010
Riikliku abi viitenumber	N 364/10
Liikmesriik	Poola
Piirkond	Regiony wymienione w Rozporządzeniu Prezesa Rady Ministrów z dnia 10 sierpnia 2010 r. zmieniającym rozporządzenie w sprawie gmin i miejscowości, w których stosuje się szczególne zasady odbudowy, remontów i rozbiórek obiektów budowlanych zniszczonych lub uszkodzonych w wyniku działania żywiołu (Dz. U. nr 144, poz. 969)
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Aid scheme for compensation for damage caused by the floods in Poland
Õiguslik alus	Ustawy o szczególnych rozwiązaniach związanych z usuwaniem skutków powodzi z maja i czerwca 2010 r. Projekt ustawy o zmianie ustawy o szczególnych rozwiązaniach związanych z usuwaniem skutków powodzi z maja i czerwca 2010 r. oraz ustawy o wspieraniu rozwoju obszarów wiejskich z udziałem Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Loodusõnnetuste või erakorraliste sündmuste tekitatud kahju korvamine
Abi vorm	Otsene toetus, intressitoetus, sooduslaen
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 500 mln PLN
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	kuni 31.12.2012
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	— Fundusz Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych — Fundusz Pracy — Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych — Zakład Ubezpieczeń Społecznych — kierownik urzędu skarbowego, kierownik urzędu celnego, burmistrz lub prezydent miasta
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 283/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	15.9.2010
Riikliku abi viitenumber	N 123/10
Liikmesriik	Austria
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Ausweitung des Anwendungsbereiches der Barwertberechnungsmethode der AWS GmbH für Haftungen um die Segmente „Technologie- und innovationsorientierte Unternehmen“ sowie „Projektfinanzierungen“
Õiguslik alus	—
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Piirkondlik areng, Väikesed ja keskmise suurusega ettevõtjad
Abi vorm	Tagatis
Eelarve	—
Abi osatähtsus	—
Kestus	Kuni 31.12.2013
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Austria Wirtschaftsservice Gesellschaft mit beschränkter Haftung Ungargasse 37 1030 Wien ÖSTERREICH
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	29.7.2010
Riikliku abi viitenumber	N 173/10
Liikmesriik	Rumeenia
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Amendment to the framework scheme 'Temporary aid scheme for granting aid in form of guarantees' (N 286/09)
Õiguslik alus	General terms and conditions for a State aid guarantee scheme designed to support access to finance in the current economic and financial crisis
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses

Abi vorm	Tagatis
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 20,34 mln RON
Abi osatähtsus	—
Kestus	Kuni 31.12.2010
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Exim Bank Romania Str. Independetei nr. 15, sectorul 5 050092 București ROMÂNIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	23.7.2010
Riikliku abi viitenumber	N 314/10
Liikmesriik	Portugal
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Prorrogação do regime de recapitalização pública das instituições de crédito em Portugal
Õiguslik alus	Lei n.º 63-A/2008, de 24 de Novembro, Portaria n.º 493-A/2009, de 8 de Maio, Lei do Orçamento do Estado para 2010
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Muud omakapitalile suunatud meetmed
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 3 000 mln EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	Kuni 31.12.2010
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministério das Finanças e da Administração Pública Av. Infante D. Henrique 1 1149-009 Lisboa PORTUGAL
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	23.7.2010
Riikliku abi viitenumber	N 315/10
Liikmesriik	Portugal
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Prorrogação do regime de garantias a favor das instituições de crédito em Portugal
Õiguslik alus	Lei n.º 60-A/2008 de 20 de Outubro e Lei do Orçamento do Estado para 2010
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Tagatis
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 9 146,2 mln EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	Kuni 31.12.2010
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministério das Finanças e da Administração Pública Av. Infante D. Henrique 1 1149-009 Lisboa PORTUGAL
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

—————

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.5965 – Brookfield/Prime)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 283/03)

14. oktoobril 2010 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
 - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbril 32010M5965 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA PARLAMENT

EUROOPA PARLAMENDI JUHATUSE OTSUS,

5. juuli ja 18. oktoober 2010,

millega muudetakse Euroopa Parlamendi liikmete põhimääruse rakendusmeetmeid

(2010/C 283/04)

EUROOPA PARLAMENDI JUHATUS,

tööd pakkuva büroo vahendusel ajutisi töötajaid, näiteks kui on vaja asendada lühiajalisel haiguspuhkusel olevat assistenti.

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 223 lõiget 2,

- (3) Läbipaistvuse huvides tuleks Euroopa Parlamendi veebilehel koos assisteeritava parlamendiliikme nimega avaldada registreeritud assistentide ja nende kohalike assistentide nimed, kellel on parlamendiliikmega sõlmitud tööleping. Sellegipoolest peaks neil isikutel olema võimalik oma isikliku turvalisuse kaitseks taotleda oma nime mitteavaldamist.

võttes arvesse Euroopa Parlamendi liikmete põhimäärust ⁽¹⁾,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi kodukorra artiklit 8 ja artiklit 23

- (4) Parlamendiliikmete makseagendid valimisriigis ei saa üldjuhul tegutseda Brüsselis või Strasbourgis asuvate praktikantide makseagendina. Seepärast peaks Euroopa Parlamendil olema võimalik see ülesanne enda kanda võtta. Lisaks on asjakohane võtta riikide parlamentidelt ära võimalus tegutseda Euroopa Parlamendi liikmete makseagendina, sest seda võimalust ei ole kasutatud. Need muudatused peaksid kehtima alates 14. juulist 2009, nagu ka paljud tehnilised muudatused sätetes, mis käsitlevad makseagente, parlamendiliikme assisteerimiskulude katmist ja töölepinguga seotud kohustusi.

ning arvestades järgmist:

- (1) Selgitamist vajab, kuidas parlamendiliikmed võivad kasutada oma teatavaid hüvitisi nagu parlamendiliikme assisteerimiskulude ja üldkulude hüvitis. Eelkõige peaksid parlamendiliikmed saama teavet selle kohta, milliseid kulusid võib millisest hüvitisest katta.
- (2) Parlamendiliikmed võivad teatavate täpselt määratletud ja mandaadiga otseselt seotud teenuste saamiseks kasutada teenuseosutajaid. Kehtima peab jääma üldine reegel, et selliste teenuste osutamisega ei tohi kaasneda töötajate andmine parlamendiliikme käsutusse. Samas peaks parlamendiliikmetel siiski olema võimalik kasutada ajutist

- (5) Euroopa Parlamendi liikmete põhimääruse rakendusmeetmetes ⁽²⁾ (edaspidi „rakendusmeetmed“) sätestatakse kaebuste esitamise kord parlamendiliikmete jaoks, kes leiavad, et rakendusmeetmeid ei ole nende suhtes õigesti kohaldatud. Vaja on kaebemenetlust selgitada, eelkõige sätestada tähtajad ja tagada lõpliku otsuse tegemine vastutava organi, st juhatuse poolt,

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi 28. septembri 2005. aasta otsus 2005/684/EÜ, Euratom, millega võetakse vastu Euroopa Parlamendi liikmete põhimäärus (ELT L 262, 7.10.2005, lk 1).

⁽²⁾ Euroopa Parlamendi juhatuse 19. mai ja 9. juuli 2008. aasta otsus Euroopa Parlamendi liikmete põhimääruse rakendusmeetmete kohta (ELT C 159, 13.7.2009, lk 1).

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Rakendusmeetmeid muudetakse järgmiselt:

1) artikkel 25 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 25

Õigus hüvitisele

Parlamendiliikmel on õigus kindlasummalisele üldkulude hüvitisele, mis on ette nähtud parlamentaarsest tegevusest tingitud kulude katmiseks. Parlamendiliikmel ei ole õigust kasutada üldkulude hüvitist selliseks tegevuseks, mille kulud kaetakse muudest käesolevate rakendusmeetmete või muude Euroopa Parlamendi eeskirjade alusel makstavatest hüvitistest, välja arvatud juhul, kui niisugusteks hüvitisteks ette nähtud summad on täielikult ära kasutatud.”;

2) artikkel 28 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 28

Hüvitisega kaetud kulud

1. Üldkulude hüvitis on ette nähtud niisuguste kulude katmiseks nagu

— büroo jooksvad kulud ja büroo hoolduskulud,

— bürootarvete ja dokumentatsiooni kulud,

— büroosisustuse kulud,

— esinduskulud,

— halduskulud.

2. Juhatus võtab vastu mittetäieliku loetelu kuludest, mida võib katta üldkulude hüvitisest.”;

3) artikkel 34 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 34

Üldpõhimõtted

1. Parlamendiliige võib kasutada:

a) muude teenistujate teenistustingimuste artiklis 5a osutatud parlamendiliikmete registreeritud assistente ja

b) selliste füüsiliste isikute teenuseid, kes abistavad parlamendiliiget tema valimisriigis ja on sõlminud parlamendiliikmaga töölepingu või teenuslepingu kooskõlas siseriiklike õigusaktidega käesolevas peatükis sätestatud tingimustel (edaspidi „kohalikud assistendid”).

2. Mitu parlamendiliiget võivad moodustada rühma ühe või mitme lõikes 1 osutatud assistendi ühiseks töölevõtmiseks või nende teenuste ühiseks kasutamiseks. Sellisel juhul määravad asjaomased parlamendiliikmed endi seast ühe või mitu parlamendiliiget, kellel on volitused rühma nimel dokumentidele alla kirjutada. Assistendi või assistentidega sõlmitava lepingule lisatakse deklaratsioon parlamendiliikmete rühma moodustamise kohta.

Deklaratsioonid määravad parlamendiliikmed kindlaks neist igatüüpi vastava osa, mis arvatakse maha artikli 33 lõikes 4 ette nähtud summast.

3. Artikleid 35–42 ei kohaldata parlamendiliikme registreeritud assistentide suhtes.

4. Juhatus poolt kindlaksmääratud tingimuste alusel sõlmitud praktikalepingutega seotud kulud võib samuti katta.

5. Ilma et see piiraks lõike 1 punkti b kohaldamist, võib parlamendiliige teatavate täpselt määratletud ja tema mandaadiga otseselt seotud teenuste puhul kasutada ka teenuseosutajaid käesolevas peatükis sätestatud tingimustel.

6. Teenuste osutamisega ei tohi kaasneda töötajate andmine parlamendiliikme käsutusse, välja arvatud niisuguste teenuse osutajate pakutavate ajutiste teenuste puhul, kes pakuvad selliseid teenuseid korrapäraselt kutsealase tegevuse raames ning kellel on vastavalt siseriiklikule õigusele volitused niisuguseid teenuseid osutada.

7. Juhatus võtab vastu mittetäieliku nimekirja kuludest, mida võib katta seoses parlamendiliikme assisteerimisega.

8. Lõike 1 punktis a osutatud isikute nimed ja niisuguste lõike 1 punktis b osutatud isikute nimed, kes on asjaomase parlamendiliikmaga sõlminud töölepingu, tehakse lepingu kehtivuse ajaks Euroopa Parlamendi veebisaidil avalikuks koos selle parlamendiliikme nimega, keda nad abistavad.

Need isikud võivad oma isikliku turvalisuse kaitseks taotleda kirjalikult, et nende nimesid Euroopa Parlamendi veebisaidil ei avaldataks. Taotluse rahuldamise üle otsustab peasekretär.”;

4) artiklit 35 muudetakse järgmiselt:

a) lõiked 3 ja 4 asendatakse järgmisega:

„3. Parlamendiliige sõlmib individuaalse lepingu vabalt valitud makseagendiga, kes vastab lõikes 2 sätestatud nõudele.

Kooskõlas lõikega 1 makseagendi teenuste kasutamisest tingitud kulud kaetakse artikli 33 lõikes 4 ette nähtud summast ja väljaspool artikli 41 lõikes 2 sätestatud piirmäära.

4. Parlamendiliikme ja makseagendi vaheline leping sõlmitakse niisuguse tüüplepingu alusel, mille juhatus on heaks kiitnud.

Tüüplepingus määratletakse lõikes 1 osutatud lepingutega seotud maksete kord kooskõlas käesoleva peatüki sätetega, samuti makseagendi tasu ja vastutus.”;

b) lõige 5 jäetakse välja;

5) artikli 36 lõiked 4 ja 5 asendatakse järgmisega:

„4. Euroopa Parlament maksab nõutavate tõendavate dokumentide esitamisel makseagendile summad, mis on vajalikud makseagendi hallatavate lepingute, sealhulgas praktikalepingute täitmiseks.

5. Parlamendiliikme taotluse alusel maksab Euroopa Parlament erandkorras tema nimel netopalga otse assistentidele, kellega parlamendiliige on sõlminud töölepingu, samuti praktikantidele. Makseagent teatab pädevale teenistusele viivitamata sotsiaalkindlustusmaksude ja maksude summad ning koostab palgatõendid.

5a. Erandina artikli 35 lõikest 1 ei pea maksudest, siseriiklikku sotsiaalkindlustusskeemi tehtavatest maksetest ja

muudest tasudest vabastatud praktikalepingute haldamine toimuma makseagendi kaudu, kui parlamendiliige esitab enne praktika algust:

a) oma makseagendi kinnituse, et praktika vastab kohaldatavatele õigusaktidele ja on vabastatud eespool nimetatud tasudest, või

b) Euroopa Parlamendis Brüsselis või Strasbourgis toimuva praktika korral deklaratsiooni, millega volitatakse Euroopa Parlamendi teenistusi kontrollima riigi pädeva asutuse juures eespool nimetatud tasudest vabastamist.”;

6) artikli 37 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Artikli 34 lõike 1 punktide b ning lõigetele 2, 4 ja 5 vastava assisteerimiskulude katmise taotluse, milles näidatakse ära makse saajad ja summad, esitab pädevale teenistusele parlamendiliige või tema makseagent ning selle allkirjastavad kõik asjaomased parlamendiliikmed ja juhul, kui tege mist ei ole artikli 36 lõike 5a punktis b sätestatud juhtumiga, makseagent. Taotlusele lisatakse töölepingu puhul artiklis 38 ja teenuslepingu puhul artiklis 41 nimetatud tõendavad dokumendid.”;

7) artikli 39 lõiked 1 ja 2 asendatakse järgmisega:

„1. Makseagent peab kohaldatavas siseriiklikus õiguses sätestatud ajavahemikul ja vähemalt ühe aasta jooksul pärast parlamendi ametiaja lõppu arvestust palgatõendite kohta, märkides sellesse makstud töötasud ning kinnipeetud maksud ja sotsiaalkindlustusmaksed (nii töötaja palgast kinnipeetavad summad kui ka tööandja maksed). Kui leping makseagendiga lõpeb enne parlamendiliikme mandaadi lõppemist, edastatakse ülalnimetatud dokumentide tõestatud koopia viivitamata parlamendiliikme poolt vastavalt artikli 35 lõikele 3 vabalt valitud uuele makseagendile.

2. Makseagent edastab eelkõige tehtud ettemaksete tasaarvestamiseks pädevale teenistusele hiljemalt vaatlusalusele Euroopa Parlamendi eelarveaastale järgneva aasta 30. märtsiks ja tema lepingu lõppemisel iga töölevõetud assistendi kohta palkade, maksude mahaarvamiste ja sotsiaalkindlustusmaksude kulude, samuti kõikide muude hüvitamisele kuuluvate kulude väljavõtte. Makseagent kinnitab, et kõik siseriiklikust õigusest tulenevad kohustused on täidetud.

Väljavõtted koostatakse vastavalt Euroopa Parlamendi poolt kindlaksmääratud nõuetele.”;

8) artikli 62 lõige 2 asendatakse järgmisega:

„2. Parlamendiliige maksab kasutamata jäänud summad Euroopa Parlamendile tagasi, välja arvatud juhul, kui need on makstud kindlasummalise hüvitisena.”;

9) artikkel 72 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 72

Kaebused

1. Parlamendiliige, kes leiab, et pädev teenistus ei ole rakendusmeetmeid tema suhtes õigesti kohaldatud, võib esitada peasekretärile kirjaliku kaebuse.

Kaebust käsitlevas peasekretäri otsuses esitatakse selle aluseks olevad põhjused.

2. Parlamendiliige, kes ei nõustu peasekretäri otsusega, võib kahe kuu jooksul pärast peasekretäri otsuse teatavakstegemist taotleda, et küsimus edastataks lahendamiseks kvestoritele, kes teevad otsuse pärast seda, kui nad on peasekretäri nõu pidanud.

3. Kui kaebemenetluse üks pool ei nõustu kvestorite vastu võetud otsusega, võib ta kahe kuu jooksul pärast kõnealuse otsuse teatavakstegemist taotleda, et küsimus edastataks lahendamiseks juhatasele, kes võtab vastu lõpliku otsuse.

4. Käesolevat artiklit kohaldatakse ka parlamendiliikme õigusjärglase suhtes, samuti endiste parlamendiliikmete ja nende õigusjärglaste suhtes.”

Artikkel 2

1. Käesolev otsus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

2. Käesolevat otsust kohaldatakse alates samast päevast, välja arvatud järgmised sätted:

a) artikli 1 punktid 1, 3 (kuivõrd need puudutavad rakendusmeetmete artikli 34 lõiget 7) ja 4–8, mida kohaldatakse alates 14. juulist 2009;

b) artikli 1 punkt 3 (kuivõrd see puudutab rakendusmeetmete artikli 34 lõikeid 1–6 ja lõiget 8), mida kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2010;

c) artikli 1 punkt 2, mida kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2011.

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurs (1)

19. oktoober 2010

(2010/C 283/05)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3859	AUD	Austraalia dollar	1,4159
JPY	Jaapani jeen	113,16	CAD	Kanada dollar	1,4217
DKK	Taani kroon	7,4574	HKD	Hongkongi dollar	10,7531
GBP	Inglise nael	0,88060	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,8491
SEK	Rootsi kroon	9,3350	SGD	Singapuri dollar	1,8126
CHF	Šveitsi frank	1,3405	KRW	Korea won	1 561,31
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,6507
NOK	Norra kroon	8,1690	CNY	Hiina jüaan	9,2089
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,3295
CZK	Tšehhi kroon	24,520	IDR	Indoneesia ruupia	12 386,04
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,3081
HUF	Ungari forint	276,89	PHP	Filipiini peeso	60,121
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	42,2900
LVL	Läti latt	0,7099	THB	Tai baht	41,452
PLN	Poola zlott	3,9363	BRL	Brasiilia reaal	2,3387
RON	Rumeenia leu	4,2980	MXN	Mehhiko peeso	17,2607
TRY	Türgi liir	1,9775	INR	India ruupia	61,5430

(1) Allikas: EKP avaldatud viitekurs.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Komisjoni teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 16 lõikele 4

Avaliku teenindamise kohustused regulaarlennuliinidel

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 283/06)

Liikmesriik	Portugal
Lennuliinid	Lissabon–Ponta Delgada–Lissabon Lissabon–Terceira–Lissabon Lissabon–Horta–Lissabon Funchal–Ponta Delgada–Funchal Porto–Ponta Delgada–Porto Lissabon–Santa Maria–Lissabon Lissabon–Pico–Lissabon Porto–Terceira–Porto
Avaliku teenindamise kohustuste jõustumise kuupäev	60 päeva pärast käesoleva teatise avaldamist
Adress, millelt on võimalik saada avaliku teenindamise kohustuse teksti ning mis tahes asjakohast teavet ja/või dokumente	Instituto Nacional de Aviação Civil, I.P. Rua B, Edifícios 4, 5 e 6 — Aeroporto de Lisboa 1749-034 Lisboa PORTUGAL Tel +351 218423500 Faks +351 218423582 Internet: http://www.inac.pt E-post: dre.am@inac.pt

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Konkursikutsed seoses teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse seitsmenda raamprogrammi 2011. aasta tööprogrammiga „Inimesed”

(2010/C 283/07)

Teatatakse konkursikutsetest seoses Euroopa Ühenduse teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse seitsmenda raamprogrammi (2007–2013) 2011. aasta tööprogrammiga „Inimesed”.

Taotlusi oodatakse seoses järgmiste konkurssidega. Konkursside tähtajad ja eelarved esitatakse konkursikutsete tekstides, mis avaldatakse CORDISE veebilehel.

Eriprogramm „Inimesed”:

Konkursikutse nimetus	Konkursikutse tunnus
Marie Curie nimeline piirkondlike, riiklike ja rahvusvaheliste programmide kaastahastamise toetus (Marie Curie Co-Funding of Regional, National and International Programmes)	FP7-PEOPLE-2011-COFUND
Rahvusvaheline teadustöötajate vahetuse programm	FP7-PEOPLE-2011-IRSES
Karjääri-integratsiooni grandid	FP7-PEOPLE-2011-CIG

Kõnealused konkursikutsed on seotud komisjoni 19. juuli 2010 aasta otsusega K(2010) 4897 vastu võetud 2011. tööprogrammiga.

Konkursside eeskirjad, tööprogrammid ja taotluste esitamise juhised on kättesaadavad CORDISE veebilehel: <http://cordis.europa.eu/fp7/calls/>

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.5942 – Lloyds TSB Bank/Svenska Handelsbanken/Dyson Group)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 283/08)

1. 12. oktoobril 2010 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Lloyds TSB Bank PLC („Lloyds TSB”, Ühendkuningriik), mis kuulub kontserni Lloyds Banking Group, ja Svenska Handelsbanken AB („SHB”, Rootsi) omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Dyson Group PLC („Dyson”, Ühendkuningriik) üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Lloyds TSB: pangandusteenuste osutamine;
 - SHB: pangandusteenuste osutamine;
 - Dyson: peamiselt alumiiniumkiu ja isolatsioonikomponentide tootmine ja müük mootorsõidukite katalüüsmuundurites ja heitgaasisüsteemides kasutamiseks.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toiminguga kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5942 – Lloyds TSB Bank/Svenska Handelsbanken/Dyson Group):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

ET